



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 41

כי כאשר השמים החדשים כו'

Pois assim como os novos céus



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/41/

1 כי כאשר השמים החדשים כו'. כתיב השמים כסאי כו' להבין ההפרש שבין שני בחינות אלו כתיב

ויניחם בגי'ע [בגן עדן] לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה]

“Pois, assim como os novos céus”, etc. Está escrito: “Os céus são Meu trono”, etc. Para compreender a diferença entre esses dois níveis: está escrito: “E Ele o colocou no Gan Eden para cultivá-lo”; isso corresponde aos 248 mandamentos positivos.

וזהו תכלית ירידת הנשמות לעולם הזה לעבוד את הגי'ע [הגן עדן] (ועמ"ש בד"ה עלי באר) כי גי'ע [גן עדן] מצד עצמו הוא בחי' זיו השכינה כי הנה א"ס ב"ה נקרא מקור התענוגים כי עמך מקור חיים.

E este é o propósito da descida das almas a este mundo: cultivar o Gan Eden (e veja o que está escrito no discurso que começa com “Brota, ó poço”). Pois o Gan Eden, por si só, é o nível do esplendor da Shechiná (Presença Divina). Pois o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, é chamado de fonte dos deleites: “Pois contigo está a fonte da vida”.

אך מאחר שהנשמות הם נבראים ובע"ג [ובעלי גבול / ובעל גבול] א"א להם לקבל התענוג מא"ס ב"ה עצמו כ"א ע"י זיו מבחי' מלכותו ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מלשון ושכנתי בתוכם.

Mas, como as almas são seres criados e finitos, é impossível que recebam o deleite diretamente do próprio Infinito, bendito seja Ele; podem recebê-lo apenas por meio de um esplendor do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), [sendo a palavra Shechiná derivada] da expressão “e habitarei no meio deles”.

אך הנשמות שירדו למטה בעולם הזה הם ע"י עבודתם לבטל את הגוף שממשכא דחויא עי"ז ממשיכים תוספת אור בגי'ע [בגן עדן] מעצמותו ית' וזהו העבודה דלעבדה כו'

Mas as almas que desceram abaixo, a este mundo, por meio de seu serviço de anular o corpo, que provém da pele da serpente, fazem com que, por esse meio, se atraia luz adicional para o Gan Eden, proveniente de Sua própria Essência, bendito seja Ele. E este é o serviço de “cultivá-lo”, etc.

(והענין י"ל [יש לומר] כמ"ש באתי לגני אחותי כלה. ופי' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' ויקרא) (דף ג' סע"ב סוף עמוד ב) לגני איהי מלי' אדי' ופי' בז"ה [בזוהר] היינו מלי' שירדה לבריאה כו'

(E o assunto pode ser explicado a partir do que está escrito: “Vim ao Meu jardim, minha irmã, [minha] noiva”. E isso é explicado no Raaya Mehemna, Parshas Vayikra) (página 3, fim do lado b): “Meu jardim”: isso é Malchut, [o Nome] Ado-nai. E é explicado no Zohar HaRakia [que] isso significa Malchut que desceu a Beriá, etc.

וא"כ פ"י באתי לגני היינו שנמשך שם תוספת אור מעצמותו ית' וכענין הנז' [הנוכח] בד"ה אסרי לגפן בענין מקדשי שמך שישראל ממשיכים מבחי' אתה קדוש לבחי' ושמך קדוש כו' עד

Se assim é, o sentido de "Vim ao Meu jardim" é que ali se atrai luz adicional de Sua própria Essência, bendito seja Ele. E isso se assemelha ao assunto mencionado no discurso que começa com "Atando seu jumento à videira", a respeito de "os que santificam Teu Nome": Israel atrai do nível de "Tu és santo" ao nível de "e Teu Nome é santo", etc., até

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העולם הבא וז"ל [וזה לשוננו] כ"י [כנסת ישראל] אדמו"ר [אדוננו מורנו ורבנו] נ"ע [נשמתו עדן] בת"א [בתורה אור] פ' חיי שרה והנה ג"ע [גן עדן] העליון הוא מבריא.ה.

"E este é [o sentido de] 'Melhor uma hora de teshuvá (retorno) e boas ações neste mundo do que toda a vida do Mundo Vindouro'." E estas são as palavras do manuscrito de nosso mestre, mestre e Rebe, cuja alma está no Éden, em Torah Ohr, Parshas Chayei Sarah: Ora, o Gan Eden superior provém de Beriá.

2 וא"ש [ואתי שפיר] הא דתנן יפה שעה א' כו' מפני שהזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הוא באצילות והמצות ממשיכות מ"ד [מייך דוכרין] דאצילות ושרשן ממו"ס [ממוחא סתימאה] דא"א עכ"ל [עד כאן לשוננו] וא"כ פ"י באתי לגני

E [assim] fica bem compreendido o que aprendemos [na Mishná]: "Uma hora é melhor", etc., pois a união de Zeir Anpin e Nukvá ocorre em Atsilut, e as mitsvot fazem descer os mayin duchrin (águas masculinas) de Atsilut, cuja raiz está na Mocha Stima'ah (o cérebro oculto) de Arich Anpin. Fim da citação. Sendo assim, o significado de "Vim ao Meu jardim"

היינו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהוא ענין המשכה ממו"ס [ממוחא סתימאה] הנק' עדן העליון סתימא דכל סתימין [באדר"י [באדרא זוטא] דר"צ ע"א] שלמעלה מעלה מבחי' ג"ע [גן עדן] עצמו.

é a união de Zeir Anpin e Nukvá, que consiste numa descida desde a Mocha Stima'ah, chamada de Éden superior, "o oculto de todos os ocultos" (no Idra Zuta, página 290a), muito, muito acima do nível do próprio Gan Eden.

וזהו ג"כ ענין הנז' [הנזכר] בזח"ב [בזהר חלק ב'] בא (דל"ו ע"ב) בשעתא דקודשא בריך הוא אתחזי על גנתא. ועמ"ש בד"ה ששים המה מלכות בענין מ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ומעין מבית ה' יצא.

E este também é o assunto mencionado no Zohar, Parte II, Parashat Bo (página 36b): “Quando o Santo, bendito seja Ele, Se manifesta sobre o jardim.” E veja o que está escrito no discurso que começa “Há sessenta rainhas”, a respeito do que está escrito sobre o Tempo Vindouro: “E uma fonte sairá da Casa de Havayá.”

שזהו המשכה מבחי' חכמה עילאה הנק' מעיין שלמעלה ממדרגת ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן שהוא בחי' בינה.

Pois isso é uma descida do nível da Chochmá superior (sabedoria), chamada de “fonte”, que está acima do nível de “E um rio sai do Éden para regar o jardim”, que é o nível de Biná (entendimento).

והנה כנס"י [כנסת ישראל] נקרא מעיין גנים היינו שע"י העבודה ממשיך בג"ע [בגן עדן] מבחי' מעיין כו' והוא מלמעלה מן ההשתלשלות או כענין ההמשכה מבחי' בינה שלמעלה מבחי' תבונה הנקרא עלמא דאתי.

Ora, a Congregação de Israel (Knesset Yisrael) é chamada de “fonte de jardins”; isto é, por meio do serviço, faz-se descer ao Gan Eden do nível da “fonte”, etc., que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); ou [isso é] como a descida do nível de Biná que está acima do nível de Tevuná, chamada de Mundo Vindouro (alma de'asi).

והנה במדרש רבה בראשית ס"פ ט"ז פ"י לעבדה ולשמרה אלו הקרבנות. שנאמר תעבדון את אלקים וכתוב תשמרו להקריב לי במועדו.

Ora, o Midrash Rabbah sobre Bereshit, ao final da seção 16, explica: “Para trabalhá-lo e guardá-lo”: isso se refere aos sacrifícios, conforme está dito: “Servireis a D'us”; e está escrito: “Tereis o cuidado de oferecê-los a Mim no tempo determinado.”

והענין כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס (דרי"ב ע"ב) באתי לגני בגין דכל קרבנין דעלמא כד סלקין כוליהו סלקין לגו גנתא דעדן בקדמיתא רזא דכנ"י [דכנסת ישראל].

E o assunto é como está escrito no Zohar, Parte III, Parashat Pinchas (página 202b): “Vim ao Meu jardim”, porque todos os sacrifícios do mundo, quando ascendem, ascendem primeiro ao Jardim do Éden, o mistério da Comunidade de Israel (Knesset Yisrael).

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם כשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] שנכנסים ביסוד דנוק' [דנוקבא] לשורש מ"ן [מ"ן נוקבין] עכ"ל [עד כאן לשונו]. ועי"ז נמשך המ"ד [המ"ן דוכרין] שזהו ענין באתי לגני

E no Mikdash Melech, nesse trecho, em nome de Rabi Chaim Vital: eles entram no Yessod (fundamento) de Nukvá, na raiz dos mayin nukvin (águas femininas). Fim da citação. E por meio disso os mayin duchrin descem; este é o significado de "Vim ao Meu jardim".

וזהו ענין ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה דהיינו שע"י עבודת הקרבנות ממשיך בחינת באתי לגני. ובזח"א [ובזהר חלק א] מקץ [דקצ"ט ב'] איתא פתח ואמר ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה.

E este é o sentido de "E colocou-o no Gan Eden para trabalhá-lo e guardá-lo": por meio do serviço dos sacrifícios, faz-se descer o nível de "Vim ao Meu jardim". E no Zohar, Parte I, Parashat Mikêts (página 199b), consta: Ele começou e disse: "E colocou-o no Gan Eden para trabalhá-lo e guardá-lo".

ואוקמו ה ברזא דקרבנין איהו ת"ח [תא חזי] לעבדה דא מלכא עילאה ולשמרה דא מלכא תתאה עלמא עילאה

E explicaram-no: trata-se do mistério dos sacrifícios. Vem e vê: "Para trabalhá-lo" — este é o Rei superior; "e para guardá-lo" — este é o Rei inferior; o mundo superior

ועלמא תתאה לעבדה ברזא דזכור ולשמרה ברזא דשמור כו' ופי' במק"מ [במקדש מלך] וז"ל [וזה לשונו] שע"ח [שעץ חיים] מצות עשה שעושה האדם מתקן זעיר וממשיך לו מוחין מאימא.

e o mundo inferior; "para trabalhá-lo", no mistério de "Lembra", e "para guardá-lo", no mistério de "Guarda", etc. E isso é explicado no Mikdash Melech, nestes termos: por meio dos mandamentos positivos que a pessoa cumpre, ela retifica Zeir [Anpin] e faz descer para ele o intelecto (mochin) de Imá.

3 וזהו לעבדה. ועי"י לשמרה שהוא שומר מלעבור על ל"ת [לא תעשה] מתקן המלי' ושומרה מן החיצונים כו' עכ"ד [עד כאן דבריו].

E isto é "para trabalhá-lo". E, por meio de "para guardá-lo", isto é, guardando [a si mesmo] de transgredir as proibições, ele retifica Malchut e a protege das forças externas etc. Até aqui suas palavras.

וזהו כענין מ"ש במ"א בד"ה מה טובו ענין ג' תשובות שע"י סור מרע שלא להיות עונותיכם מבדילים ממשיך בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וזהו תיקון המלי' וע"י ועשה טוב ממשיך בחי' סוכ"ע.

E isto é semelhante ao assunto escrito em outro lugar, no discurso que começa com “Quão belas”, a respeito dos três [níveis de] teshuvá: por meio de “afasta-te do mal”, para que “vossas iniquidades” não “separem”, atraí-se o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), e isto é a retificação de Malchut; e por meio de “e faze o bem”, atraí-se o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

וזהו ענין לעבדה ולשמרה. ודקדוק לשון ויניחהו בג"ע [בגן עדן] הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"א [בזהר חלק א] ר"פ נח (דנ"ט ע"ב) ונהר יוצא מעדן כו'

E isto é o assunto de “para trabalhá-lo e para guardá-lo”. Quanto à formulação precisa “e o colocou (vayanichehu) no Gan Eden”, o assunto se explica conforme o que está escrito no Zohar, Parte I, no início de Parshas Noach (página 59b): “E um rio sai do Éden” etc.,

ועייל לגנתא ואשקי ליה משקיו דלעילא ועביד ליה נייחא כו' ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שזהו ענין המתקת הגבורות בחסדים ועמ"ש [ועיין מה שכתוב שם] ומבחי' נייחא ותענוג זה נמשך ג"כ לאדם וזהו ויניחהו

“e entra no jardim e o rega com as águas do alto, e lhe proporciona repouso (naycha)” etc. E o Ramaz explica que isto é o assunto do abrandamento das Guevurot (severidades) pelos Chassadim (bondades); veja o que está escrito ali. E deste nível de repouso e deleite também se atrai [algo] para o homem, e isto é “e o colocou (vayanichehu).”

וכן פי' במדרש דלעיל ויניחהו כד"א [כמה דאת אמר] וינח ביום השביעי כו' ועיין בזח"א [בזהר חלק א] תולדות (קמ"א א' ב') ע"פ ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך כו' ויניחהו בג"ע [בגן עדן] כו'.

E assim também o Midrash citado acima explica “e o colocou (vayanichehu)”, conforme a expressão “e repousou (vayanach) no sétimo dia” etc. Veja também o Zohar, Parte I, Toldos (página 141a-b), sobre o versículo “E Havayá te guiará (venachacha) sempre, e saciará tua alma com esplendores (tzachtzachos)” etc., [e] “e o colocou no Gan Eden” etc.

ויותר י"ל [יש לומר] כי הנה בקרבנות כתיב לריח ניחוח להוי' אשר פי' ניחוח לשון נחת רוח וגם לשון חות דרגא והמשכה זו היא מעצמותו ית' לשם הוי' וזהו ניחוח להוי'.

E pode-se explicar ainda mais: a respeito dos sacrifícios está escrito “por um aroma agradável (rei'ach nichoach) para Havayá”, sendo nichoach uma expressão de satisfação (nachas ruach) e também uma expressão de descer um nível (chos darga); e essa atração para baixo se dá de Sua própria Essência, bendita seja, para o Nome Havayá; e isto é “nichoach para Havayá”.

והיינו ענין מקדשי שמך שממשיכים מבחי' אתה קדוש לבחי' שמך כו' וזהו ענין לעבדה ולשמרה ומבחי' זו נמשך ג"כ לאדם וזהו ויניחיה המשכת תענוג שמבחי' ניחוח להוי' כו'

E isto é o assunto de “aqueles que santificam Teu Nome”: eles atraem do nível de “Tu és santo” para o nível de “Teu Nome” etc.; e isto é o assunto de “para trabalhá-lo e para guardá-lo”. E deste nível também se atrai [algo] para o homem, e isto é “e o colocou (vayanichehu)”: uma atração para baixo do deleite que provém do nível de “nichoach para Havayá” etc.

ועיין עוד מענין לעבדה ולשמרה ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' ואתחנן (דרס"ג ע"א) ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] ויקהל (דר"י [דרבינו יצחק] ע"ב) גבי דא עדן עילאה כו' דאיהו ידע לנקודה תתאה כו'

Veja ainda sobre o assunto de “para trabalhá-lo e para guardá-lo” no Raaya Mehemna, Parshas Va'eschanan (página 263a), e no Zohar, Parte II, Vayakhel (página 210b), a respeito de “Este é o Éden superior” etc., “que conhece o ponto inferior” etc.,

הנק' גנתא שהוא ההמשכה מאור אבא במלי' הנק' ג"ע [גן עדן] וגם אבא מקבל מאריך ועתיק עד א"ס כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דר"צ ע"א הנ"ל)

que é chamada “o jardim”: isto é, a emanção da luz de Abá para Malchut, que é chamada Gan Éden; e Abá também recebe de Arich Anpin e Atik Yomin, até o Infinito (Ein Sof), como está escrito no Mikdash Melech ali e na Idra Zuta (página 290a, mencionada acima).

נמצא המשכה זו היא מעצמותו ית' ועמ"ש מענין פי' מוחין ע"פ והנצח זו ירושלים דלשם נתי' [נתבאר]
 שהמשכה זו באה מלמעלה מסדר השתלשלות ממו"ס [ממוחא סתימאה] ורדל"א [ורישא דלא אתידע] ומזה יובן
 פי' ענין לעבדה שנת"ל [שנתבאר לעיל] שהוא המשכת מוחין דז"א כו'.

Conclui-se que essa emanção provém da Sua própria Essência, bendita seja. Veja também o que está escrito sobre o significado de mochin (o intelecto), no discurso “E o Nétsach: esta é Jerusalém”, pois ali foi explicado que essa emanção vem de acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de Mocha Stima'ah e Reisha d'Lo Isyada (a Cabeça Incognoscível). E disso se compreenderá o significado de “para trabalhá-lo”, explicado acima como a emanção dos mochin de Zeir Anpin, etc.

ועמ"ש בד"ה במדבר סיני גבי מאין מאת ולאן אתה הולך כו' ועיי' עוד בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה
 (דקמ"ב)

Veja também o que está escrito no discurso que começa “No deserto do Sinai”, a respeito de “De onde (me'ayin) vieste e para onde vais”, etc. Veja ainda o Zohar, Parte II, Terumah (página 142),

דהאי נשמה סלקא גו נביעא דעתיקא דעתיקין סתימא דכל סתימין כו' ואמנם איך יוכלו הנשמות שהם
 נבראים לקבל גילוי אור שבבחי' א"ס

que essa alma ascende à fonte de “Atik dos Atikim, oculto de todos os ocultos”, etc. Contudo, como podem as almas, que são seres criados, receber uma revelação da luz que está no nível do Infinito (Ein Sof)?

אך זה א"א כ"א ע"י הלבושים שנעשו להם מתומ"צ [מתורה ומצות] וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה
 אחעט"ב [אשת חיל עטרת בעלה] שמבחי' אור זה תשתלשל כו' עד שיברא ממנה לבוש אחד כו'.

Mas isso é impossível sem os vestuários que lhes são feitos da Torá e das mitsvot, como está escrito em Iggeres HaKodesh, no discurso que começa “Uma mulher virtuosa é a coroa de seu marido”: que, a partir do nível dessa luz, haverá uma descida, etc., até que dela seja criado um vestuário, etc.

4 ודרך לבוש זה כו' ויבא משה בתוך הענן כו' ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] פ' חיי שרה בד"ה ואברהם

“E por meio desta vestimenta”, etc.; “E Moshe entrou no meio da nuvem”, etc. E veja o que está escrito sobre isso em Torah Ohr, Parshat Chayei Sarah, no maamar que começa com “E Avraham

זקן ובפי מקץ בד"ה ת"ר [תנו רבנן] נר חנוכה בש"א [בית שמאי אומרים] יום ראשון מדליק שמונה כו' שהוא כענין המשל שבו ועל ידו עומדים על השכל כו' ע"ש באריכות.

era velho", e em Parshat Mikeitz, no maamar que começa com "Nossos Sábios ensinaram: a lâmpada de Chanucá", [sobre] "Beit Shamai dizem: no primeiro dia acende-se oito", etc.: que isso se assemelha à questão de uma parábola, na qual e por meio da qual se chega a apreender o conceito, etc.; veja ali em detalhe.

ומזה יובן שעד"ז הוא ענין השמים כסאי דלקמן שהוא ענין הפרסא שבין אצילות לבריאה שבה

E disso se compreenderá que, de modo semelhante, a questão de "Os céus são Meu trono", [discutida] adiante, é a questão da parsa (partição) entre Atsilut e Beriá, na qual

ועל ידה דוקא נמשך האור עליון בג"ע [בגן עדן] כו' כמו המשל שבו ועל ידו נמשך השכל כו':

e por meio dela, especificamente, a luz superior é atraída ao Gan Éden, etc., assim como o conceito é transmitido na parábola e por meio dela, etc.

5 קיצור ג"ע [גן עדן] זיו השכינה וע"י לעבדה ממשיכים אור בג"ע [בגן עדן] מעצמותו ית'. ובהג"ה [ובהגהה]

שזהו ענין באתי לגני מבחי אתה קדוש לשמך קדוש המשכת יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]

Resumo. Gan Eden é o esplendor da Shechiná, e por meio de "trabalhá-lo" atrai-se para Gan Eden luz de Sua essência, bendito seja Ele. E na glosa: esse é o sentido de "Vim ao Meu jardim", do nível de "Tu és santo" a "Teu Nome é santo": a atração da união de Zeir Anpin e Nukvá,

שרשו ממו"ס [ממוחא סתימאה] עדן עילאה לעבדה ולשמרה מוחין דזו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] ע"י עשה טוב וסור מרע ויניחהו נייחא וינח ונחך ה' כו' ואיך יוכלו לקבל זהו ע"י הלבושים):

cuja raiz está na Mocha Stima'ah, o Eden superior. "Trabalhá-lo e guardá-lo": os mochin de Zeir Anpin e Nukvá, por meio de "faz o bem" e "afasta-te do mal". "E o colocou" (vayanichehu): descanso (naycha); "e descansou"; "e Havayá te guiará", etc. E como podem eles receber [isso]? Por meio das vestimentas.)

6 ב והיכולת הזה להמשיך מעצמותו ית' תוספת אור בג"ע [בגן עדן] הוא דוקא כשהנשמה מלובשת בגוף

שמפני שהגוף מחשיך ומסתיר עי"ז

2. E essa capacidade de atrair luz adicional para o Gan Eden, proveniente de Sua própria Essência, bendito seja Ele, existe especificamente quando a alma está revestida de um corpo; pois, como o corpo obscurece e oculta, por meio disso

מתעורר בתשובה בכח גדול בחילא יתיר אשר ע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים כו' כי בצדיקים האהוי"ר [האהבה ויראה] הן לפי ערך ההשגה אם אין חכמה אין יראה

ele é despertado para a teshuvá (retorno) com grande força, “com força ainda maior”, a respeito do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “No lugar em que se encontram os baalei teshuvá (os que retornam),” etc. Pois, nos tsadikim, o amor e o temor estão na medida de sua compreensão: “Se não há sabedoria, não há temor.”

אבל הבע"ת [הבעלי תשובה] שנמשך לו הרעו"ד [הרעותא דליבא] מצד המנגד הוא למעלה מכח ההשגה וכמשל המים העוברים דרך עפר הארץ שע"ז נעשים צלולים יותר ונקי מים

Mas, no baal teshuvá, o desejo do coração (re'usa deliba) é despertado por meio do lado oposto e está acima da capacidade da compreensão. É como na parábola da água que atravessa a terra, tornando-se, por isso, mais límpida e sendo chamada “águas

חיים כמ"ש במ"א או כמשל המים שמעכבים אותם שכשהם גוברים על העיכוב אזי הולכים בכח גדול יותר ועמ"ש בד"ה עלי באר ובד"ה ראה ריח בני

vivas”, como explicado em outro lugar; ou como na parábola da água que é represada: quando vence o obstáculo, então corre com força maior. E veja o que está escrito no discurso que começa “Brota, ó poço”, e no discurso que começa “Vê, o aroma de meu filho”.

והנה תשובה זו אינו דייקא על עבירות כ"א על הריחוק כו' ורעו"ד [ורעותא דליבא] זו היא ליכלל בעצמותו יתברך ממש.

Ora, esta teshuvá não é especificamente por causa de transgressões, mas sim por causa do afastamento, etc.; e esse desejo do coração é para ser absorvido na própria Essência de D'us, bendito seja Ele.

7 ועמ"ש מענין רעותא דליבא בד"ה וישב יעקב ובד"ה מי מנה עפר יעקב ושם נת' [נתבאר] בענין אף עשיתיו שבעשיה

E veja o que está escrito sobre o desejo do coração (re'uta deliba) no discurso que começa “E Yaakov habitou”, e no discurso que começa “Quem contou o pó de Yaakov”. Ali foi explicado, a respeito de “Eu também o fiz”, que em Assiá

דוקא יוכלו להגיע לבחי' רעות' [רעותא] דליב' [דליבא] שלמעלי' [שלמעלה] מהשכל ולהמשיך עי"ז גילוי רצון עליון בחי' כתר עליון שלמעלה מהחכמה כו'

é especificamente possível alcançar o nível do desejo do coração, que está acima do intelecto, e, por meio disso, fazer descer uma revelação da vontade suprema, o nível de Kéter (a Coroa) supremo, que está acima de Chochmá, etc.

ע"ש באריכות והנה לזאת תיקנו אכנה"ג [אנשי כנסת הגדולה] התפלה קודם הלימוד מפני שהתפלה היא בחי' תשובה עילאה

Veja ali em detalhes. Por essa razão, os Homens da Grande Assembleia instituíram a oração antes do estudo, pois a oração é o nível da teshuvá superior (teshuvá ilaá).

וזהו סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה דפי' סולם קאי על התפלה שהיא עליית הנפש מלמטה למעלה וראשו מגיע השמימה

E este é [o sentido de] “uma escada apoiada na terra, e seu topo alcançando os céus”: pois “escada” refere-se à oração, que é a ascensão da alma de baixo para cima; e “seu topo alcançando os céus”

שהוא בחי' בכל מאדך בחי' יחידה שבנפש שהיא בחי' אור מקיף למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת בבחי' או"פ [אור פנימי] ולכן נקי שמימה הוא אור מקיף וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן.

é o nível de “com toda a tua força” (me'odecha), o nível de yechidá na alma, que é o nível de uma luz circundante (Or Makif), acima daquilo que a alma pode suportar como luz interior (Or Pnimi). Por isso é chamado “alcançando os céus”: é uma luz circundante, como será explicado adiante.

8 ועי"ז ממשיכים ברוך אתה להמשיך מלמעלה למטה גילוי אור א"ס ממש שיהיה בבחי' אתה לנוכח להיות הוי' אלקינו.

E por meio disso se faz descer “Bendito és Tu”: fazer descer de cima para baixo uma revelação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), para que ela esteja no nível de “Tu”, em tratamento direto, de modo que Havayá seja “nosso D'us”.

ועמ"ש מענין פי' בא"י [ברוך אתה ה'] בד"ה מה טובו ובת"א [ובתורה אור] סד"ה השמים כסאי וזהו שמע ישראל כו' פי' שהוי' יהיה בבחי' אלקינו

E veja o que está escrito sobre o significado de “Bendito és Tu, Havayá” no discurso que começa “Quão formosas”, e em Torah Ohr, no final do discurso que começa “Os céus são Meu trono”. E este é [o significado de] “Ouve, Israel”, etc.: que Havayá esteja no nível de “nosso D'us”;

והיינו ע"י ואהבת בכל נפשך דכמו שלמעלה יש ע"ס [עשר ספירות] שעל ידם נמשך השפע מא"ס בעולמות
כך יש באדם עשר בחי' הנפש שכל ומדות

e isso se dá por meio de “E amarás com toda a tua alma”. Pois, assim como no alto existem as Dez Sefirot, por meio das quais o fluxo do Infinito (Ein Sof) é atraído aos mundos, também no homem há dez aspectos da alma: intelecto e atributos emocionais (midot).

וזהו עבודת האדם לקשר כל בחי' הנפש בשכל ומדות של הקב"ה הנק' ע"ס [עשר ספירות] והיינו להתקשר
ע"י באור א"ס המלוכש בהן כי צ"ל אליו ולא למדותיו ע' [ע"י] בפרדס של"ב

E esta é a avodá do homem: vincular todos os aspectos da alma ao intelecto e aos atributos emocionais do Santo, bendito seja Ele, chamados de Dez Sefirot; isto é, por meio disso, vincular-se à Luz Infinita que está revestida neles. Pois é preciso dirigir-se “a Ele, e não a Seus atributos”; veja Pardes, Sha'ar 32.

אלא שהתקשרות זו הוא ע"י שמקשר מוחו ושכלו בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] של הקב"ה שהוא התורה וכן
הדבק במדותיו וזהו אהבת בכל נפשך היינו עשר בחינות שבנפש

Contudo, esse vínculo se dá quando a pessoa vincula sua mente e seu intelecto a Chochmá, Biná e Daat do Santo, bendito seja Ele, que é a Torá; e, igualmente, “apega-te a Seus atributos”. E isto é “amarás com toda a tua alma”: isto é, os dez aspectos que há na alma.

אך הנה נמצא למעלה עוד בחי' אחת שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות] אשר אינה נמנה עמהן כלל לפי שהיא
ג"כ בחי' א"ס והיינו בחי' רצון העליון ב"ה וכמ"כ [וכמו כן]

Mas, no alto, encontra-se ainda outro nível, acima das Dez Sefirot, que não é contado entre elas de modo algum, pois também é um nível do Infinito: trata-se do nível da vontade suprema, bendita seja. E da mesma forma,

נמצא בחי' זו בנפש בחי' רצון שלמעלה מהשכל (ועמ"ש מזה בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע] שזהו ענין
יחידה שבנפש) להיות מי לי בשמים כו' כלה שארי כו'

este nível encontra-se na alma: o nível de uma vontade acima do intelecto (e veja o que está escrito a respeito no discurso que começa “O significado da recitação do Shemá”, que isto é a yechidá da alma), para estar no estado de “Quem tenho eu nos céus”, etc., “Minha carne desfalece”, etc.

וזהו ענין בכל מאודך והיינו שבחיי בכל נפשך זהו בחי נר"נ [נפש רוח נשמה] שהם שכל ומדות ובחי בכל מאדך זהו בחי רצון הנ"ל שהוא מבחי יח ידה וחיה שהם מקיפים על השכל והמדות ולמעלה מהשגה

E este é o significado de “com toda a tua força (me’odecha)”. Isto é: o nível de “com toda a tua alma” é o nível de nefesh, ruach e neshamá, que são o intelecto e os atributos emocionais; e o nível de “com toda a tua força” é o nível da vontade mencionado acima, que provém dos níveis de yechidá e chayá, que abrangem o intelecto e os atributos emocionais e estão acima da compreensão.

(והזוכה לזה הוא בחי הבעל תשובה וכמשנת"ל [וכמו שנתבאר לעיל] ממשל המים כשמעכבים אותם כו'. ועמ"ש מזה בפ' תשא סדי"ה שמאלו תחת לראשי כו')

(E quem alcança isso é aquele que retorna a D'us (baal teshuvá), como foi explicado acima por meio da parábola da água quando é retida etc. E veja o que está escrito sobre isso em Parshas Tisa, no final do discurso que começa “Sua mão esquerda está sob minha cabeça” etc.)

אך איך יגיע האדם למדרגה זו לעורר בחי רצון עליון שבנפשו מה שאינו נמנה בעשר ספירות שבנפש שהוא בחי מאדך הוא ע"י התעוררות רחמים שהוא מדתו של יעקב שנק' נחלה בלי מצרים

Mas como pode uma pessoa alcançar esse nível, despertando em sua alma o nível da vontade suprema, que não é contado entre as Dez Sefirot da alma e constitui o nível de “tua força”? Isso se dá pelo despertar da compaixão (rachamim), que é o atributo de Yaakov, chamado “herança sem limites”.

והיינו מה שאנו מקדימים בברכת יוצר אור ברחמיך הרבים רחם עלינו לעורר רחמים רבים על הנשמה שירדה מאיגרא רמה כו'.

E é isso que dizemos logo no início, na bênção “Que forma a luz”: “Em Tua grande compaixão, tem compaixão de nós”: para despertar grande compaixão pela alma que desceu “de um alto telhado” etc.

9 והנה באמת בחי רחמים רבים שייך גם על עולמות עליונים מים תחתונים בוכים אנן בעינן למהוי קדם מלכא ואפילו על ג"ע [גן עדן] העליון משום שהוא רק זיו והארה כו' ועמ"ש בזה בד"ה כי ההרים ימוש

Ora, na verdade, o nível da grande compaixão aplica-se também aos mundos superiores: “As águas inferiores choram: ‘Queremos estar diante do Rei’”; e até mesmo ao Gan Éden superior, pois ele é apenas um esplendor e uma irradiação, etc. Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Pois os montes se afastarão”.

ולכן נקי נחלה בלי מצרים כיון ששייך בחי' זו גם על עולמות היותר עליונים כו'.

E, por isso, é chamada “herança sem limites”, uma vez que esse nível se aplica também aos mundos mais elevados, etc.

והנה ע"י התעורות רחמים יוכל להגיע ולבוא לבחי' ומדרגת בכל מאדך וכמ"ש ואשא אתכם על כנפי נשרים ואביא אתכם אלי.

Ora, por meio do despertar da compaixão, pode-se alcançar e chegar ao nível e à categoria de “com toda a tua força”, como está escrito: “Eu vos carreguei sobre asas de águias e vos trouxe a Mim”.

שבחי' נשר הוא התעורות רחמים שע"י ואביא אתכם אלי ממש למהותו ועצמותו ית' (וזהו ג"כ ענין דרך הנשר בשמים וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] דבחי' בכל מאדך ורצון העליון נקי שמים).

Pois o nível da águia é o despertar da compaixão, por meio do qual “vos trouxe a Mim”: verdadeiramente, ao Seu Ser e à Sua Essência, bendito seja Ele. (E este é também o sentido de “o caminho da águia nos céus”, como será explicado: o nível de “com toda a tua força” e a vontade suprema são chamados “céus”).

ולהגיע לבחי' זו זהו דרך הנשר כו' כי קו האמצעי נקי בריח התיכון שמבריה מן הקצה העליונה בחי' סוכ"ע ורצון העליון עד קצה התחתונה וכמ"ש בזהר תרומה)

E chegar a esse nível é “o caminho da águia”, etc.; pois a linha central é chamada “a barra do meio”, que se estende da extremidade superior — o nível da luz que circunda todos os mundos (so-
vev kol almin) e da vontade suprema — até a extremidade inferior, como está escrito no Zohar, Terumah.

(דקע"ה ע"ב). ועמ"ש מזה ג"כ סד"ה וידבר כו' במדבר סיני בענין שאו כו' למשפחותם לבית אבותם.

(página 175b). Veja também o que está escrito sobre isso no final do discurso que começa com “E Ele falou”, etc., “no deserto do Sinai”, a respeito de “Fazei o levantamento”, etc., “segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais”.

דפי' למשפחותם היינו ע' [שבעים] נפש יוצאי ירך יעקב שהוא הכל בחי' רחמים שע"י יבואו לגולגלתם הוא בחי' רצון העליון כנודע.

Pois “segundo suas famílias” significa as setenta almas “que saíram dos lombos de Yaakov”; tudo isso é o nível da compaixão, por meio do qual chegarão a “segundo suas cabeças (legulgelotam)”, que é o nível da vontade suprema, como se sabe.

וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר פקודי (דרמ"א ע"א) ת"ח [תא חזי] השמים כסאי דא רקיעא דיעקב שריא ביה. פי' שע"י מדת רחמים דבחי יעקב יוכל לבא לבחי השמים כסאי כו'

E é isso que está escrito no Zohar, Pekudei (página 241a): “Vem e vê: ‘Os céus são Meu trono’: este é o firmamento no qual Yaakov habita.” Isto é, por meio do atributo da compaixão do nível de Yaakov, pode-se chegar ao nível de “Os céus são Meu trono”, etc.

וזהו מי יעלה לנו השמימה כו' כי קרוב אליך הדבר היינו ע"י בחי רחמים הנ"ל ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] צורתו של יעקב חקוקה תחת כסה"כ [כסא הכבוד] שהוא בחי השמים כסאי כו'.

E este é [o sentido de] “Quem subirá por nós aos céus”, etc., “pois a palavra está perto de ti”: isto é, por meio do nível de compaixão mencionado acima. E por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que a imagem de Yaakov está gravada sob o Trono de Glória, que corresponde ao nível de “Os céus são Meu trono”, etc.

10 והנה בחי בכל מאודך בחי תשובה עילאה נק' בחי שמים כי הוא מבחי יחידה שבנפש שהוא בחי אור מקיף

Ora, o nível de “com toda a tua força”, o nível da teshuvá superior, é chamado de nível dos “céus”, pois provém do nível de yechidá da alma, que é um nível de luz abrangente (Or Makif).

כי נר"נ [נפש רוח נשמה] מתלבשים בכלים משא"כ חיה יחידה והיינו כי נשמה היא בחי בינה שהיא השכל המושג ומובן והוא אם הבנים הם המדות שנולדו מהבינה ודעת

Pois néfesh, rúach e neshamá estão revestidas em recipientes, ao contrário de cháiá e yechidá. Isto é: neshamá corresponde ao nível de Biná, o intelecto que pode ser apreendido e compreendido; ela é “a mãe dos filhos”: eles são os atributos emocionais, que nascem de Biná e Daat.

אבל החכמה היא כח מה הביטול שלמעלה מהשכל המושג ומובן וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ י"ח ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ס"י ד'. לכן נק' מקיף והוא בחי חיה וחכמה תחיה.

Mas Chochmá é koach mah (a força do “quê”), a autoanulação (bitul) que está acima do intelecto que pode ser apreendido e compreendido, conforme está escrito em Sefer Shel Beinonim, no final do capítulo 18, e em Iggeret HaKodesh, seção 4. Por isso, é chamada de “abrangente”, e corresponde ao nível de cháiá: “a sabedoria dá vida (techayeh)”.

11 ובחיי יחידה הוא ג"כ למעלה מהחכמה ונקראו שמים ושמי השמים כמ"ש במ"א. ועוד טעם שבחיי תשובה עילאה בכל מאדך נקרא שמים דהנה איתא בס"י [בספר יצירה] שלש אמות אמשבעולם רוח מים אש. שמים נבראו תחלה מאש.

E o nível de Yechidá também está acima de Chochmá; eles são chamados de “céus” e “céus dos céus”, como é explicado em outro lugar. Há ainda outra razão pela qual o nível da teshuvá superior, “com toda a tua força”, é chamado de “céus”: pois está escrito no Sefer Yetzirah: “três mães, alef, mem, shin, no mundo: ruach (espírito), água, fogo; os céus foram criados primeiro, a partir do fogo”,

12 וארץ נבראת ממים. ואויר נברא מרוח מכריע בינתיים וכן איתא שם ג' בחיי אלו בנפש ראש נברא מאש כו'.

e a terra foi criada da água, e o ar foi criado do ruach, que decide entre eles. E, igualmente, ali se afirma que esses três níveis estão na alma: a cabeça foi criada do fogo etc.

ומבואר במ"א בד"ה אתם נצבים ושאר דוכתי בענין כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא שהוא בחיי הסתלקות E explica-se em outro lugar, no maamar que começa com “Vós estais de pé”, e em outros lugares, a respeito de “Pois Havayá, teu D'us, é um fogo consumidor”, que isso corresponde ao nível de retirada (histalkut),

והיינו לפי שאין ערוך לך כו' כי גם אצילות הוא השפלה מלשון ויאצל מן הרוח כו' isto é, porque “não há comparação contigo” etc.; pois até mesmo o Mundo de Atsilut (Emanação) é um rebaixamento, derivado do termo “e Ele tomou (vayatzel) do espírito” etc.,

ונקי אדם דעשייה וע"כ האור א"ס הוא בבחי' הסתלקות ליכלל במקורו. וזהו אל עליון כו'. e é chamado “o homem (adam) de Assiá”. E, portanto, a Luz Infinita (Or Ein Sof) está em estado de retirada, para ser absorvida em sua fonte. E isso é “D'us Altíssimo” etc.

13 והנה מזה נמשך בנפש ג"כ הרצוא בבחי' אש ליכלל למעלה נר הוי' נשמת אדם. וכנס"י [וכנסת ישראל] נקי' אשה עולה אשה אש ה' כו' וגם עולה כשלהבת העולה מאליה ולכן נקי' בחיי זו שמים שהם מאש.

Ora, disso também se estende à alma o impulso de avançar (ratzo), à maneira do fogo, para ser absorvida no Alto: “A alma do homem é a lâmpada de Havayá.” E a Congregação de Israel (Knesset Israel) é chamada ishá (mulher): “olah ishá” (uma oferta queimada, uma oferta de fogo), [sendo ishá] o fogo (esh) de Havayá, etc.; e também olah, como uma chama que sobe (olah) por si mesma. Por isso, esse nível é chamado “céus”, que são de fogo.

ומי"ש ראש נברא מאש כי עיקר הרצון הוא בראש כמי"ש והיה על מצחו תמיד לרצון גלגלתא דחפיא על מוחא כמי"ש בד"ה אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים].

E quanto ao que se afirma, “a cabeça foi criada do fogo”: [isso se deve] ao fato de que a sede principal da vontade está na cabeça, como está escrito: “E estará sobre sua testa continuamente, para favor (ratzon)”: o crânio (gulgaltá) que cobre o cérebro, conforme explicado no discurso que começa: “Eu sou Havayá, seu D'us, que os tirei da terra do Egito.”

14 והנה שמים וארץ הם מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] והיינו כמי"ש כמי"א דהרצוא ושוב שבכל עולם הם כחי מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] הרצוא נמשך משם מ"ה [שם מ"ה] בחי ביטול ליבטל ולהכלל באור א"ס ממש והשוב נמשך מבחי ב"ן [שם ב"ן]

Ora, o céu e a terra são [os Nomes] Mah (45) e Ban (52); isto é, conforme explicado em outro lugar, o ratzo e o shov (o impulso de avançar e o retorno) em cada mundo são os níveis de Mah e Ban. O ratzo deriva do Nome Mah, o nível da autoanulação (bitul), para anular-se e integrar-se na própria Luz Infinita (Or Ein Sof); e o shov deriva do nível de Ban.

וזהו ענין והארץ הדום רגלי כמשי"ת [כמו שיתבאר] לקמן אי"ה [אם ירצה השם] וזהו יקרא אל השמים מעל ואל הארץ לדין עמו וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בסנהדרין ר"פ חלק [דצי"א ע"ב]

E este é o sentido de “e a terra é o escabelo de Meus pés”, como será explicado adiante, com a ajuda de D'us. E este é [o sentido de] “Ele chama os céus do alto e a terra, para julgar Seu povo”; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram em Sanhedrin, no início do [capítulo] Chelek (página 91b):

אל השמים מעל זו הנשמה ואל הארץ זה הגוף וכ"ה במדרש רבה פרשה ויקרא פ' ד'.

“‘Aos céus do alto’: esta é a alma; ‘e à terra’: este é o corpo.” E assim também consta no Midrash Rabbah, Parashat Vayikra, seção 4.

ויש לפרש בזה עוד עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ברבות ס"פ האזינו השמים ד"א [דבר אחר] למה לשמים ולארץ כו' ואיני יודע להיכן נפשי הולכת אם לשמים אם לארץ שנאמר מי יודע כו' עא"ש דלכאורה תמוה שיסתפק מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] שמא ח"ו [חס ושלום] לארץ.

E também se pode explicar isto de outra maneira, à luz do que está escrito nos Rabbos, no final da seção “Escutai, ó céus”: “Outra explicação: por que aos céus e à terra?” etc., “e não sei para onde minha alma vai, se para os céus ou para a terra, como está dito: ‘Quem sabe’” etc.; veja-se ali. Pois, à primeira vista, é espantoso que Moshe, nosso mestre, que a paz esteja sobre ele, tivesse dúvida [se] talvez, D'us não o permita, fosse para a terra.

אך הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזה"א [בזהר חלק א] פ' ויחי (דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א]) תלת נשמתין אינון כו' עד כגופא דאיהו מאנא לנשמתא.

A questão, porém, deve ser compreendida à luz do que está escrito no Zohar, Parte I, Parashat Vayechi (página 245, fim do lado a): “Há três almas”, etc., até “como o corpo, que é um recipiente para a alma”.

והמכוון שע"י יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] נמשכים ב' בחינות בהנשמה. כי ז"א הוא סוף עולמות הא"ס כמ"ש בענין הכרובים כרוב אחד מקצה מזה וכו'

A intenção é que, por meio da união de Zeir Anpin e Nukvá, dois níveis são atraídos para a alma. Pois Zeir Anpin é o término dos mundos do Infinito (Ein Sof), conforme está escrito a respeito dos querubins: “um querubim na extremidade deste lado”; e nele

ועל ידו נמשך מא"א [מאריך אנפין] ועתיק עד א"ס והנוק' [והנוקבא] היא שרש דב"ע הנקרא גופא והנשמה הנולדה מיחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כלולה מב' בחי' אלו

e por meio dele há uma extensão desde Arich Anpin e Atik até o Infinito (Ein Sof); e Nukvá é a raiz de Beriá, Yetsirá e Assiá, chamada “o corpo” (gufa). E a alma que nasce da união de Zeir Anpin e Nukvá é composta desses dois níveis.

והיינו ענין מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הנק' שמים וארץ וזהו שהנשמה יש בה ג"כ בחינות שמים וארץ

E este é o sentido de Mah e Ban, que são Zeir Anpin e Nukvá, chamados céu e terra. Por isso, também a alma contém os níveis de céu e terra,

והיינו בחי' מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] או מקיפים ופנימיים יחידה חיה ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כו' אשר בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] נק' גוף לגבי חיה יחידה כו'

Isto é, os níveis de Má e Ban, ou os níveis abrangentes e interiores: yechidá e chaiá, e néfesh, rúach e neshamá, etc.; pois o nível de néfesh, rúach e neshamá é chamado “corpo” em relação a chaiá e yechidá, etc.

והנה יש נשמות עליונות שעיקר הנשמה מז"א הנק' שמים וקצת מהמלי הנק' ארץ ויש להפך וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] בראשית (דל"ז ע"ב)

Ora, há almas elevadas cuja alma provém principalmente de Zeir Anpin, chamado céu, e em pequena medida de Malchut, chamada terra; e há também o inverso, como está escrito em Mikdash Melech, Bereishis (página 37b).

וזה היה ענותנותו דמשה שנסתפק מאיזה משני בחי' הנ"ל הוא עיקר נשמתו כו' ובאמת שרש נשמתו מלמעלה מעלה וע"ש ברכות:

E esta era a humildade de Moshe: ele tinha dúvidas sobre qual dos dois níveis mencionados acima era a fonte principal de sua alma, etc.; mas, na verdade, a raiz de sua alma está muito, muito acima. E veja ali em Rabbos.

15 קיצור וכדי שיהיה נמשך תוספת אור הנ"ל זהו דוקא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מעוה"ז בבחי' רעו"ד [רעותא דליבא] בכל מאדך שזהו ענין במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים ועמ"ש בד"ה וישב יעקב ובד"ה מי מנה בענין אף עשיתיו ובד"ה עלי באר.

Resumo. E para que a luz adicional mencionada acima seja atraída para baixo, isso ocorre especificamente por meio da elevação de mayin nukvin (águas femininas) deste mundo, no nível do desejo do coração, “com toda a tua força”; e este é o sentido de “No lugar em que os baalei teshuvá estão”. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “E Yaakov habitou”, e no discurso que começa com “Quem contou”, sobre o tema de “Até isso fiz”, e no discurso que começa com “Sobe, ó poço”.

וענין בכל נפשך ע"ס [עשר ספירות] שבנפש ובכל מאדך רצון יחידה ולבוא לבחי' זו זהו ע"י רחמים.

E o sentido de “com toda a tua alma” são as dez sefirot da alma, e “com toda a tua força” é a vontade, a yechidá; e alcançar esse nível se dá por meio da compaixão.

וזהו דרך הנשר בשמים כי בחי' זו דיחידה נק' שמים מקיף סולם כו' מגיע השמימה. שמים מאש רצוא מ"ה [שם מ"ה] ארץ שוב ב"ן [שם ב"ן] יקרא אל השמים מעל כו':

E este é “o caminho da águia nos céus”, pois esse nível da yechidá é chamado “céus”, abrangente; “uma escada”, etc., “que chega aos céus”. Os céus, provenientes do fogo: ratzo, Mah; a terra: shov, Ban; “Ele chama os céus de cima”, etc.)

16 ג והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי' בכל מאדך שהוא בחי' תשובה נמשך מלמעלה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שיהי' [שיהיה] השמים כסאי.

3. Ora, por meio do despertar de baixo que está no nível de “com toda a tua força”, que é o nível da teshuvá (retorno), desperta-se do alto um despertar do alto, para que “os céus sejam Meu trono”.

פ"י כמו עד"מ האדם כשיושב על הכסא שנשפל בחי' אחוריים של הגוף לישוב על הכסא וגם עי"ז נשפל ראשו כו'.

Isto é, por analogia: quando uma pessoa se senta numa cadeira, a parte posterior do corpo se abaixa para sentar-se na cadeira e, com isso, também sua cabeça se abaixa, etc.

כך ענין בחי' כסא למעלה הוא להיות ישיבת והמשכת א"ס ב"ה ממש עי"ז (כדכתיב) (דניאל ז' ט') עד די כורסוון רמיו ועתיק יומין יתיב וידוע הפ"י עתיק יומין הוא בחי' המתנשא מימות עולם

Assim também, o sentido do nível de um trono no alto é que, por meio dele, haja o sentar-se e a descida do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Si mesmo, como está escrito (Daniel 7:9): “Até que foram colocados tronos, e o Ancião de Dias (Atik Yomin) sentou-se.” E é sabido o significado: Atik Yomin é o nível que se eleva acima dos dias do mundo,

דהיינו למעלה מגדר השתלשלות כו' והגם שנאמר ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם שהוא בחי' ז"א. isto é, acima dos limites da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelet), etc. E embora esteja escrito: “E sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem”, que é o nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais),

אך כי בז"א מלובש בחי' ע"ק [עתיקא קדישא] וא"א ממש ולכן נאמר כמראה אדם דהיינו כמו בחי' א"א עיין בפ' משפטים (דקכ"ב א')

[isso se deve ao fato de que] em Zeir Anpin está revestido o nível de Atika Kadisha e de Arich Anpin em si; por isso está escrito “como a aparência de um homem”, isto é, como o nível de Arich Anpin. Veja Parashat Mishpatim (página 122a)

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם נשא (קל"ה א') אחרי (ס"ו ב') גבי בי נשבעתי ועמ"ש עוד מענין כסה"כ [כסא הכבוד] בסידור אחר עלינו לשבח בד"ה ביאור למ"ש בלק"א [בלקוטי אמרים] פנ"כ כי

e o Mikdash Melech ali; Nasso (página 135a); Acharei (página 66b), a respeito de “Por Mim mesmo jurei”. E veja também o que está escrito mais adiante sobre o Trono de Glória no Sidur, depois de “Aleinu leshabeach”, no discurso que começa “Explicação do que está escrito em Likkutei Amarim, capítulo 52”: que,

הנה עם היות שהיושב על הכסא הוא בחי' הגוף עד"מ ולמעלה הוא בחי' המדות עליונות שנק' גופין חסד דרועא ימינא כו' תפארת גופא כו'.

embora, por analogia, aquele que se senta na cadeira corresponda ao nível do corpo, e, no alto, corresponda ao nível dos atributos emocionais superiores, que são chamados “corpos”: “Chessed é o braço direito”, etc.; “Tiféret é o corpo”, etc.,

שהע"ס [שהעשר ספירות] נק' רק גופא וכלי של המאציל ב"ה כדי שע"ז יהיה הנהגת העולמות אך כמו שהנשמה מתלבשת בגוף ומיוחד עמו בתכלית כמ"כ [כמו כן] א"ס ב"ה מלוכש במדותיו ית' ואיהו וחיוהי וגרמוהי חד.

pois as Dez Sefirot são chamadas apenas de corpo e recipiente do Emanador, bendito seja Ele, para que, por meio delas, haja a condução dos mundos; contudo, assim como a alma está revestida no corpo e unida a ele por completo, também o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, está revestido em Seus atributos, bendito seja Ele, e “Ele, Suas forças vitais e Seus recipientes são um”.

17 וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בעשרה לבושים נתלבש הקב"ה וברא את העולם כו' ולכן כאשר נמשכים המדות עליונות הנק' גופא

E a respeito disso disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Com dez vestimentas o Santo, bendito seja Ele, revestiu-Se e criou o mundo”, etc. Portanto, quando os atributos emocionais superiores, chamados “corpo” (gufa), são atraídos para baixo

ע"י הכסא להאיר בג"ע [בגן עדן] זהו תוספת אור מעצמותו ית' ממש וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] אות א' בענין באתי לגני כו' ועמ, ש בד"ה והיה לכם לציצית וזהו השמים כסאי.

por meio do trono, para iluminar o Gan Éden, isso é uma luz adicional proveniente da própria Essência de D'us, bendito seja Ele, como foi escrito acima, seção 1, a respeito de “Vim ao Meu jardim”, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “E será para vós como tsitsit”. E isto é: “Os céus são o Meu trono”.

פ"י שמים הוא בחי' אש ומים חו"ג [חסד וגבורה] דאצילות רצוא ושוב שמתייחדים ע"י תפארת קו האמצעי הוא נשפל לישב על הכסא.

Isto é, “céus” (shamayim) é o nível de fogo e água (esh umayim), Chessed e Guevurá de Atsilut, ratzo e shov, que são unidos por meio de Tiféret, a linha central; ele é rebaixado para sentar-se sobre o trono,

להאיר למטה להתהוות בחי' גי'ע [גן עדן] נברא (ופי' שמים הם אש ומים יחד היינו יחוד הרצוא ושוב אז גם השוב הוא במעלה עליונה מאד

a fim de iluminar abaixo, para que venha a existir o nível de um Gan Éden criado. (E o significado de "céus" serem fogo e água juntos é a união de ratzo e shov; então, até mesmo o shov é de uma categoria muito elevada,

כי השוב מבחי' ב"ן [שם ב"ן] וכשנפרד מבחי' הרצוא דמ"ה [דשם מ"ה] יוכל להיות נמשך בבחי' יש אבל כשמויחד בתכלית עם הרצוא יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] זהו ענין שמים היינו שגם במה כלול ב"ן [שם ב"ן])

pois o shov provém do nível de Ban; quando está separado do nível de ratzo de Mah, pode ser atraído para o estado de yesh (algo); mas, quando está completamente unido ao ratzo — a união de Mah e Ban —, isso é o conceito de "céus": isto é, também dentro de Mah está incluído Ban.)

ומי הוא הגורם לזה שיתהווה בחי' כסא הנ"ל ושיושפלו המדות למטה לישוב על הכסא הוא בחי' שמים

E o que faz com que venha a existir o nível do trono mencionado acima, e com que os atributos emocionais sejam rebaixados para sentar-se sobre o trono? É o nível de "céus",

שהוא רצון העליון ב"ה בחי' מקיף על הכלים שא"א לו להתלבש בכלים הנה משם דוקא נמשך להיות בחי' ישיבה והשפלה זו

que é a vontade suprema, bendita seja, o nível de [uma luz] que circunda os recipientes, que não pode revestir-se nos recipientes; é precisamente de lá que se estende esse nível de sentar-se e rebaixar-se.

(וביאור הענין כי הכסא הוא הפרסא המפסיק בין אצילות לבריאה שבה וע"י דוקא יומשך להיות נמשך אור האצילות בבריאה משא"כ אם לא היה הפרסא לא היה אפשר כלל להיות התחברות אצילות בבריאה

(E a explicação do assunto: o trono é a parsa (partição) que separa Atsilut de Beríá; é nela e por meio dela, especificamente, que a luz de Atsilut é atraída para Beríá. Se não houvesse a partição, não seria possível de modo algum haver uma ligação entre Atsilut e Beríá,

וכמו בעולם התהו לא היה כלל התחברות וגילוי אצילות בבריאה. וכדי שיהיה התחברות זו זהו דוקא ע"י הפרסא וכענין ויבא משה בתוך הענן.

Assim como no Mundo de Tohu não havia absolutamente nenhuma conexão nem revelação de Atsilut em Beriá. E, para que haja essa conexão, é especificamente por meio da partição, como no episódio de "Moshe entrou no meio da nuvem".

וכענין המשל שבו ועל ידו דוקא אפשר להשיג השכל ואף שהמשל מעלים עליו הנה זהו סיבה שיוכל להשיגו משא"כ בלא המשל א"א להשיגו כלל. א"כ ההעלם של המשל הוא סיבת הגילוי.

E assim é com uma parábola: nela e por meio dela, especificamente, é possível apreender o conceito. Embora a parábola o encubra, esse encobrimento é o que permite apreendê-lo; sem a parábola, seria absolutamente impossível apreendê-lo. Portanto, o encobrimento da parábola é a causa da revelação.

ובאמת שרש פרסא זו נמשך ממקום גבוה מאד וכמ"ש בת"א [בתורה אור] בד"ה והבדילה הפרוכת וזהו ענין השמים כסאי שע"י שמים תשובה עילאה רצון העליון ממשיכים בחי' כסא הנ"ל וזהו ענין סולל לרוכב בערבות ב"ה שמו ועיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] (תרומה) (קס"ה ב').

Na verdade, a raiz dessa partição provém de um lugar muito elevado, como está escrito em Torah Ohr, no maamar que começa com "E a cortina dividirá". Este é também o sentido de "Os céus são Meu trono": por meio dos "céus", a teshuvá superior, a vontade suprema, atrai-se o nível do trono mencionado acima. E este é o sentido de "Louvai Aquele que cavalga sobre as aravot (os céus mais elevados); D'us é Seu Nome"; veja também sobre isso no Ramaz, Terumah) (página 165b).

גם י"ל [יש לומר] בענין השמים כסאי עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] בענין ג' פעמים קדוש אשר הקדוש הראשון דאסתלק ו' רזא דשמים עילאין לעילא כו'

Também se pode explicar "Os céus são Meu trono" de acordo com o que está escrito em outro lugar, na explicação do versículo "Serei santificado no meio dos filhos de Israel", a respeito das três vezes em que se diz "Santo": que o primeiro "Santo" é "a letra vav se eleva, o mistério dos céus superiores, para o alto", etc.,

ולבתר נהיר ההו נהירו עילאה על כורסיא דאיהו שמים כו' וכדין אקרי קדוש כו' ע"ש.

"e depois aquela luz superior ilumina o trono, que é o céu", etc., "e então é chamado 'santo'", etc.; veja ali.

ומבואר שם פ"י דאסתלק ו' זהו ענין למסור נפשו באחד ועי"ז נמשך יחוד או"א [אבא ואימא] להיות נמשך אור חדש כ'ו נמצא בחי' שמים שי"ך לתשובה עילאה.

E ali se explica que o significado de “a letra vav se eleva” é o ato de entregar a própria alma na [palavra] “Um” (echad); por meio disso, atrai-se a união de Abá e Imá, de modo que uma nova luz seja atraída para baixo, etc. Conclui-se que o nível de “céus” está relacionado à teshuvá superior.

אלא שבחי' כסאי היינו כשנמשך אח"כ האור מלמעלה למטה כו' ועמ"ש ע"פ השמים מספרים כו'

Só que o nível de “Meu trono” corresponde à etapa em que, depois, a luz é atraída de cima para baixo, etc. E veja o que está escrito sobre o versículo “Os céus proclamam”, etc.:

מנהרי ומנצצי כו' ועי"ן עוד בוח"א [בוהר חלק א] ויחי (דרכ"ט ע"א) ע"פ היושבי בשמים כו' על כורסיא דאקרי שמים כו' ועמ"ש סד"ה המגביהי לשבת כו'.

“brilham e cintilam”, etc. Veja também o Zohar, Parte I, Vayechi (página 229a), sobre o versículo “Tu que habitas nos céus”, etc.: “sobre o trono chamado céu”, etc. E veja o que está escrito no final do maamar que começa com “Aquele que Se assenta nas alturas”, etc.

ועפ"ז [ועל פי זה] אפשר לפרש עוד במ"ש ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם וישם שם את האדם כו'

E, com base nisso, é possível explicar ainda o que está escrito: “E Havayá, D'us, plantou um jardim no Éden, a leste (mikedem), e ali colocou o homem”, etc.

ואח"כ נאמר ויקח כו' את האדם ויניחהו בג"ע [בגן עדן] ולכאורה הוא כפל ענין שכבר נאמר וישם שם את האדם

E, depois, está escrito: “E tomou”, etc., “o homem e o colocou no Gan Éden”; à primeira vista, isso é uma repetição, pois já foi dito: “e ali colocou o homem”.

אך הענין דמבואר במ"א ע"פ שמח כו' כשמחך יצירך בג"ע [בגן עדן] מקדם דהיינו כמו שבתחלת בריאת העולם היה הגילוי באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] מצד עצמו

Mas o assunto é o seguinte, conforme explicado em outro lugar a respeito de “Alegra”, etc., “como alegraste Tua criatura no Gan Éden de outrora (mikedem)”: isto é, assim como no início da criação do mundo a revelação ocorreu por meio de um despertar do alto (isarusa dileila), por iniciativa própria,

וזהו ענין מ"ש תחלה וישם שם את האדם אשר יצר דהיינו בחי' אדם העליון וכמ"ש בפ' בראשית (דכ"ו ע"א) וזהו אשר יצר ע"ד יוצר אור ובורא חושך כו' כמ"ש במ"א.

e é esse o sentido do que está escrito primeiro: “e ali colocou o homem que havia formado”: isto é, o nível do Homem superior (Adam), como está escrito na Parashat Bereshit (página 26a). E “que havia formado” (yatzar) alude a “Quem forma (yotzer) a luz e cria a escuridão”, etc., conforme explicado em outro lugar.

ופסוק ויקח כו' את האדם קאי על אדה"ר [אדם הראשון] ויניחהו בגי'ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה דהיינו שמעתה ימשיך זה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דוקא:

E o versículo “E tomou”, etc., “o homem” refere-se a Adam, o primeiro homem: “e o colocou no Gan Éden para trabalhá-lo e guardá-lo”; isto é, que, a partir de então, ele faria com que isso fosse atraído para baixo especificamente por meio de um despertar de baixo (isarusa dilesata).

18 קיצור וזהו השמים תשובה ממשיך כסאי וע"י יתיב לרוכב בערבות. וישם שם את האדם כו' כשמחך כו':

Resumo. E isto é “os céus”: a teshuvá atrai “Meu trono” e, por meio dela, “sentou-Se”; “Aquele que cavalga sobre as aravot”. “E colocou ali o homem”, etc.; “como alegraste”, etc.

19 ד והארץ הדום רגלי. פי' שלצורך המשכת השמים כסאי צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' בכל מאדך שהוא בחי' רצוא מלמטה למעלה.

4. “E a terra é o escabelo dos Meus pés.” Isto é: para que haja a descida de “Os céus são o Meu trono”, é preciso elevar mayin nukvin (águas femininas) no nível de “com todo o teu poder”, que é o nível de ratzót, de baixo para cima.

אבל בחי' והארץ הדום רגלי הוא בחינת השוב בחי' שמאל דוחה שמשפיל א"ע [את עצמו] לומר מי אנכי אשר אבוא להתקרב אל

Mas o nível de “e a terra é o escabelo dos Meus pés” é o nível de shov, o nível da “mão esquerda que afasta”: a pessoa se rebaixa, dizendo: “Quem sou eu para me aproximar do

המלך וירא מגשת אליו בבחי' יראה ופחד כמ"ש וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק שמקבל עליו עול מלכות שמים ביראה ופחד כמ"ש שום תשים עליך מלך.

Rei?" E teme aproximar-se d'Ele, com temor e pavor, como está escrito: "E o povo viu, tremeu e permaneceu à distância": ele aceita sobre si o jugo do Reino dos Céus com temor e pavor, como está escrito: "Certamente estabelecerás um rei sobre ti".

20 והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בקבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שמשפיל א"ע [את עצמו] שירא מגשת ומקבל עליו עול מצות כמ"כ [כמו כן] מעורר למעלה בזה האופן שיושפל שפע א"ס ב"ה להתלבש למטה בדברים תחתונים גשמיים

Ora, por meio do despertar de baixo (isarus dilesata), ao aceitar o jugo do Reino dos Céus — quando a pessoa se humilha, temendo aproximar-se, e aceita sobre si o jugo das mitsvot —, ela também desperta no alto, da mesma maneira, para que o fluxo do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, se rebaixe a fim de revestir-se abaixo, em coisas físicas inferiores,

היינו במעשה המצות גשמיים ועז"נ [ועל זה נאמר] והארץ הדום רגלי שהוא מדה כנגד מדה שכמו שמשפיל א"ע [את עצמו] להיות בבחי' יראה מרחוק כו'

isto é, na realização física das mitsvot. Sobre isso foi dito: "e a terra é o escabelo dos Meus pés": trata-se de medida por medida; assim como a pessoa se humilha para estar num estado de temor à distância etc.,

כמ"כ [כמו כן] נשפל ונמשך מלמעלה אור וגילוי בענינים גשמיים במצות מעשיות וזהו והארץ היא בחי' קבלת מלכות שמים הוא בחי' שוב הנ"ל הדום רגלי

assim também a luz e a revelação são rebaixadas e atraídas de cima para assuntos físicos, para as mitsvot práticas. E isto é "a terra", que corresponde ao nível da aceitação do Reino dos Céus, o nível de shov mencionado acima: "o escabelo dos Meus pés".

(ועיין מענין השמים כסאי ברבות בא ר"פ י"ז משפטים תוך פל"א בחקתי ר"פ ל"ו נשא ר"פ י"ב)

(E veja sobre o tema de "Os céus são o Meu trono" em Rabbos: Bo, no início da seção 17; Mishpatim, no meio da seção 31; Bechukosai, no início da seção 36; Nasso, no início da seção 12.)

והנה כ"ז [כל זה] הוא עתה שהשפע שלמעלה נמשכת ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] שכפי ערך ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כך הוא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] והמשכת מ"ד [מ"ד נוקבין] דוכרין].

Ora, tudo isso ocorre agora, quando o fluxo do alto é atraído por meio da elevação de mayin nukvin e do despertar de baixo, de modo que o despertar do alto (isarusa dile'eila) e a atração de mayin duchrin correspondem à medida da elevação de mayin nukvin.

והיינו ענין השמים כסאי שהוא ע"י בחינת רצוא והארץ הדום שהוא בחי' שוב אבל לעתיד לבא באלף השביעי אשר אז יהיה עיקר הגמול והשכר כתיב כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני.

E este é o tema de "Os céus são o Meu trono", que ocorre por meio do nível de ratzo, e de "a terra é [o] escabelo", que corresponde ao nível de shov. Mas, quanto ao Tempo Vindouro, no sétimo milênio, quando virá a recompensa e a retribuição principais, está escrito: "Pois, assim como os novos céus e a nova terra que Eu faço permanecem diante de Mim."

פי' אני עושה אותן בעצמי בלתי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין מגיע לשם בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כ"א הוא בעצמו ית' עושה אותם בלתי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כלל והם בבחי' עומדים לפני היינו בחי' פנימיות והוא למעלה מעלה מבחי' השמים כסאי

Isto é: "Eu faço" essas coisas por Mim mesmo, sem despertar de baixo, pois o nível ao qual chega o despertar de baixo não alcança esse ponto; Ele próprio, bendito seja, as faz, sem nenhum despertar de baixo. E elas estão no nível de "permanecem diante de Mim" (lefanai), isto é, no nível da dimensão interior (pnimiyut); e isso está muito, muito acima do nível de "Os céus são o Meu trono",

שהרי על הכסא נמשך ומתגלה רק בחי' אחורי האדם היושב על הכסא וכנודע שגם בבחי' רצון העליון יש חיצוניות ופנימיות וכמ"ש במ"א בד"ה ואהיה אצלו אמון כו'

pois no trono é atraído e revelado apenas o nível das costas da pessoa sentada no trono; e, como se sabe, até mesmo no nível da vontade suprema há uma dimensão exterior e uma dimensão interior, conforme está escrito em outro lugar, no maamar que começa: "E eu estava com Ele como um amon", etc.

ולכן בבחי' השמים החדשים והארץ החדשה כתיב עומדים לפני דוקא וזהו שנאמר אלעתיך לבא הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד שיתעלו כל העולמות עד בחי' מאד הגבוה.

E por isso, a respeito do nível dos novos céus e da nova terra, está escrito especificamente: “permanecem diante de Mim”. E é isso que se diz sobre o Tempo Vindouro: “Eis que Meu servo prosperará; será exaltado, elevado e muito alto (gavah me'od)”: todos os mundos serão elevados até o nível do elevado me'od (“muito”).

21 והיינו כי מבואר למעלה בפ' וענין שמים שהוא בחי' בכל מאדך תשובה עילאה בחי' מקיף אכן וגבה מאד היינו שיהיה בחי' מאד ממדרגה הגבוה יותר

Isto é: foi explicado acima, a respeito do significado e da natureza de “céus”, que este é o nível de “com toda a tua força (me'odecha)”, a teshuvá superior, o nível de uma [luz] abrangente. Contudo, “e será muito elevado (gavah me'od)” significa que haverá um nível de me'od de uma categoria superior

הרבה ממדרגת בחי' בכל מאדך [שבחי' בכל מאדך נמשך מבחי' יחידה ולע"ל [ולעתיך לבוא] יומשכו נשמות חדשות שלמעלה גם ממדרגת יחידה שבאדה"ר כמבואר בספר הגלגולים ר"פ שביעי וז"ל [וזה לשונן] ודע כי יש שני מיני נשמות.

— e muito acima da categoria do nível de “com toda a tua força”. [Pois o nível de “com toda a tua força” deriva do nível de yechidá, e, na Era Vindoura, serão trazidas novas almas, que estarão acima até mesmo da categoria da yechidá de Adam, o primeiro homem, como é explicado em Sefer HaGilgulim, no início do capítulo 7; e estas são suas palavras: Saiba que há dois tipos de almas.

א' אותן שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]. ב' הם אותם שלא נכללו באדה"ר [באדם הראשון] ואלו הנשמות הם יותר גבוהים ומעולים מכל הנשמות שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]

Um: aquelas que foram incluídas em Adam, o primeiro homem. Dois: aquelas que não foram incluídas em Adam, o primeiro homem; e essas almas são mais elevadas e mais excelsas do que todas as almas que foram incluídas em Adam,

וכמו שביארנו בפ"א כי נשמות אדה"ר [אדם הראשון] כוללות מן נפש דעשייה עד יחידה דאצילות כן אותם הנשמות שלא נכללו באדה"ר [באדם הראשון] הם עדי"ז כו'

e, assim como explicamos no capítulo 1 que as almas de Adam abrangem [níveis] desde o nefesh de Assiá até a yechidá de Atsilut, assim também as almas que não foram incluídas em Adam são desse modo, etc.

ובאלף השביעי יתעטרו אלו הנשמות שנכללו באדה"ר [באדם הראשון] באותם הנשמות היותר גבוהים מהם כל חלק וחלק עם הדומה לו עכ"ל [עד כאן לשונו].

E, no sétimo milênio, essas almas que foram incluídas em Adam serão coroadas com aquelas almas que são mais elevadas do que elas, cada parte com a que lhe corresponde. Fim da citação.

22 ועמ"ש מזה בד"ה ואכלתם אכול והנה ברבות ר"פ בראשית פרשה א' רב הונא בשם ר' [רבין] אליעזר בנו של ר' [רבין] יוסי הגלילי אמר אפילו אותן שכתוב בהן

E veja o que está escrito sobre isso no maamar que começa com “E comereis, comendo”. Ora, no Rabbos, no início de Bereshit, seção 1: Rav Huna disse em nome de Rabi Eliezer, filho de Rabi Yose HaGelili: Mesmo aqueles sobre os quais está escrito:

כי הנני בורא שמים חדשים (בישעיה ס"ה) כבר הן ברואין מששת ימי בראשית הה"ד [הדא הוא דכתיב]

“Pois eis que crio novos céus” (em Isaías, capítulo 65), já foram criados desde os seis dias da Criação, como está escrito:

כי כאשר השמים החדשים כו' ע"ש והיינו כמ"ש בספר הגלגולים שם שגם הנשמות החדשים הנ"ל נבראו בששת ימ"ב [ימי בראשית].

“Pois, assim como os novos céus”, etc.; veja ali. E isso corresponde ao que está escrito no Sefer HaGilgulim, ali: as novas almas mencionadas acima também foram criadas nos seis dias da Criação.

ועמ"ש בענין והיה אור הלבנה כו' בפ"י אור שבעת הימים וע' עוד מענין כי כאשר השמים החדשים בפ' בראשית (כ"ה ב')

E veja o que está escrito sobre o tema de “E a luz da lua será”, etc., a respeito do significado de “a luz dos sete dias”. E veja também sobre o tema de “Pois, assim como os novos céus” na Parashat Bereshit (página 25b),

ויקרא (י"ו א') אחרי (ס"ה ב') ס"פ ואתחנן דע"ר ע"ב] ע"כ אז יהיה שמים וארץ חדשים אשר אני עושה מעצמי:

Vayikra (página 16a), Acharei (página 68b), [e] no final da Parashat Va'eschanan, página 270b.] Portanto, então haverá novos céus e uma nova terra “que Eu faço”, por Mim mesmo.

23 ה כן יעמוד זרעכם ושמכם. הנה ידוע שע"י קיום המצות בעוה"ז בבחינת היום לעשותם מוסיפים אורות למעלה ויתגלו לע"ל [לעתיד לבוא] ונק' בשם זריעה וצמיחה וכמ"ש בד"ה הבאים ישרש ובד"ה כי תבוא אל הארץ כו'

5. “Assim, durarão vossa descendência e vosso nome.” Ora, é sabido que, por meio do cumprimento das mitsvot neste mundo, no nível de “hoje, para cumpri-las”, acrescentam-se luzes no Alto, e elas serão reveladas no Tempo Vindouro; isso é chamado de sementeira e crescimento, como está escrito no maamar que começa com “Nos dias vindouros, ele criará raízes” e no maamar que começa com “Quando entrardes na terra”, etc.,

ושבתה הארץ כו' ובד"ה ששים המה מלכות כו' ע"ש והוא כמשל הזריעה שזורעין הגרעין בארץ וע"י כח הצומח שבארץ נצמח בתוספת וריבוי מאד ובעילוי רב וכל מה שמשיתה הגרעין בארץ יותר

“a terra descansará”, etc., e no maamar que começa com “Sessenta são as rainhas”, etc.; veja ali. Isso é como a parábola da sementeira: semeia-se a semente na terra e, pelo poder de crescimento que há na terra, ela cresce com enorme aumento e multiplicação e com grande elevação; e quanto mais tempo a semente permanece na terra,

אזי יהיה הצמיחה והתוספת בעילוי רב כמ"כ [כמו כן] עד"מ בחי' היום לעשותם הוא בחי' זריעה שזורעים בארץ העליונה ע"י קיום המצות והצמיחה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] ועד"ז נק' ג"כ בשם עיבור ולידה כמ"ש חלה וגם ילדה ציון כו'.

maior será então a elevação do crescimento e do aumento. Da mesma forma, a título de analogia, o nível de “hoje, para cumpri-las” é o nível da sementeira, que se semeia na terra superior por meio do cumprimento das mitsvot; o crescimento ocorrerá no Tempo Vindouro. E, seguindo essa mesma linha, isso também é chamado de gestação e nascimento, como está escrito: “Tsion estava em trabalho de parto e também deu à luz”, etc.

24 וכל מה שמשיתה עתה בהארץ יותר היינו אריכות הזמן שעד ימות המשיח ותח"מ [ותחיית המתים] שהמשכות אלקות הוא בעולם עדיין בבחי' זריעה או בבחי' עיבור יהיה הצמיחה לע"ל [לעתיד לבוא] בתוספת עילוי רב.

E quanto mais tempo ela permanece agora na terra — isto é, quanto maior o período até os dias de Mashiaich e a Ressurreição dos Mortos, durante o qual as descidas da Divindade ainda estão ocultas, no estado de sementeira ou no estado de gestação — tanto maior será o aprimoramento com que ocorrerá o crescimento no Tempo Vindouro.

וזהו ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו פי' זה ה' הנגלה לנו עתה הוא ע"י שקוינו לו

E este é [o significado de] “E naquele dia se dirá: Eis, este é o nosso D'us; esperamos (kivinu) por Ele.” Isto é: esta Havayá, que agora se revela a nós, [revela-se] por termos esperado por Ele,

דהיינו שעשינו בחי' קוין והמשכות כל משך היום לעשותם רק שאותותינו לא ראינו ועתה רואים בבחי' גילוי ואומרים זה ה' אשר קוינו לו כו' ועיין במדרש שמות רבה ס"פ כ"ג

isto é, fizemos linhas (kavin) e descidas ao longo de todo o período de “hoje, para cumpri-las”; apenas “não vimos nossos sinais”. E agora verão de modo revelado e dirão: “Esta é Havayá, por quem esperamos”, etc. Consulte também Midrash Shemot Rabá, no final da seção 23.

והנה בצדיקים כתיב אור זרוע לצדיק ובבעלי תשובה כתיב אשריכם זורעי על כל מים שלצדיקים כבר נזרע האור.

Ora, a respeito dos tsadikim está escrito: “A luz foi semeada para o tsadik”; e a respeito dos baalei teshuvá está escrito: “Felizes sois vós que semeais junto a todas as águas”; pois, para os tsadikim, a luz já foi semeada,

אבל הבעי' [הבעלי תשובה] הם הזורעים עתה בכל משך דעכשיו ועי' מבטיח להם הנביא כן יעמוד זרעכם הוא בחי' זריעה הנ"ל ושמכם הוא כמ"ש ויעש דוד שם

mas os baalei teshuvá são aqueles que semeiam agora, durante todo o período presente. E a respeito disso o profeta lhes assegura: “Assim perdurará a vossa semente”: este é o nível da semente mencionada acima; “e o vosso nome” é como está escrito: “E David fez um nome”,

והוא קבלת עול מלכות שמים שקדם לעול מצות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמתחלה יקבל עליו עומ"ש [עול מלכות שמים] ואח"כ יקבל עליו עול מצות

e isto é a aceitação do jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus, que precede o jugo das mitsvot, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: primeiro, a pessoa deve aceitar sobre si o jugo do Reino dos Céus e, depois, aceitar sobre si o jugo das mitsvot;

כי להיות בחי' כח הצומח להצמיח האור מהזרע הזורע זהו ע"י קבלת עול מלכות שמים ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש.

pois o nível da força de crescimento, que faz a luz brotar da semente que se semeia, é alcançado por meio da aceitação do jugo do Reino dos Céus. Consulte também o que está escrito no discurso que começa com “Nos dias vindouros, criará raízes”.

25 ואז יהיו מתעלים בחי' שמים וארץ דעכשיו שהם בחינת השמים כסאי והארץ הדום רגלי שזהו ענין זרעכם ושמכם רצוא ושוב ג"כ לעמוד לפני

E então, os níveis de céu e terra do presente — que correspondem a “Os céus são Meu trono, e a terra, o escabelo de Meus pés” — isto é, “a vossa descendência e o vosso nome”, ratzó e shov, também serão elevados para “estar diante de Mim”,

כמו בחי' השמים החדשים והארץ החדשה אשר למעלה מבחי' השמים כסאי שעל הכסא אינו יכול לישב רק הגוף ולא הראש:

como o nível dos novos céus e da nova terra, que está acima do nível de “Os céus são Meu trono”; pois sobre um trono somente o corpo pode sentar-se, e não a cabeça.

26 ו והנה איתא ברבות פ' אמור ס"פ כ"ט יום תרועה יהיה לכם ועשיתם עולה כו'

6. Ora, está declarado no Rabbot, Parashat Emor, ao final da seção 29: “Será para vós um dia de toque [do shofar]” e “fareis (va'asisem) uma oferenda queimada”, etc.

בכל המוספים כתיב והקרבנתם וכאן ועשיתם כו' כאלו היום נעשיתם לפני כו' בריה חדשה כו'

Em todas as oferendas de Musaf está escrito “e oferecereis”, mas aqui está escrito “e fareis”, etc.: como se hoje tivésseis sido feitos (na'asisem) diante de Mim, etc., uma nova criação, etc.,

הה"ד [הדא הוא דכתיב] כי כאשר השמים החדשים כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] וצ"ל מהו ענין נעשיתם לפני לענין השמים החדשים.

conforme está escrito: “Pois, assim como os novos céus”, etc. Fim da citação. E é preciso compreender o que “fostes feitos diante de Mim” tem a ver com os novos céus.

27 ואפ"ל [ואפשר לומר] דהנה מבואר באגה"ק [באגרת הקודש] סי' י"ד ע"פ ארץ אשר כו' עיני ה' אלקיך בה מראשית השנה שבכל ר"ה [ראש השנה] נמשך אור חדש יותר שבמדרגת חכמה עילאה להאיר לארץ העליונה כו'

E pode-se dizer que, conforme é explicado em Iggeres HaKodesh, seção 14, sobre o versículo “Uma terra que”, etc., “os olhos de Havayá, teu D'us, estão sobre ela, desde o princípio do ano”, em cada Rosh HaShaná é atraída uma luz nova e mais elevada, que está no nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), para iluminar a terra superior, etc.

וא"כ הרי זה כעין ארץ חדשה מה גם כי ודאי גם כח"ע [בחכמה עילאה] נמשך אור חדש זה מלמעלה דוגמת יחוד חו"ב [חכמה ובינה] שבק"ש [שבקריאת שמע] כו'

E, sendo assim, trata-se de uma espécie de terra nova; ainda mais porque, certamente, também para a Chochmá superior é atraída do alto essa luz nova, à semelhança da união de Chochmá e Biná na recitação do Shemá, etc.

וענין שמים חדשים היינו כמ"ש בד"ה שובה ישראל ע"פ וידעת היום כו' בשמים ממעל כו' שגם בנשמה יש שמים וארץ שכל ומדות כו' וי"ל [ויש לומר] שהם ח"י ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כנ"ל.

E o conceito de céus novos é o que está escrito no discurso que começa “Retorna, ó Israel”, sobre o versículo “E saberás neste dia”, etc., “nos céus acima”, etc.: também na alma há céus e terra, intelecto e atributos emocionais, etc.; e pode-se dizer que estes são Chaiá e Yechidá, e Néfesh, Rúach e Neshamá, como mencionado acima.

28 ובד"ה שוש אשיש נתבאר איך נשמת אדה"ר [אדם הראשון] מתחדש בכל ר"ה [ראש השנה] כי ר"ה [ראש השנה] יום ברוא אדה"ר [אדם הראשון] ומבואר לעיל שהנשמה יש בה מבחי' שמים וארץ וה"ז [והרי זה] כענין התחדשות בחי' שמים וארץ גם

E no discurso que começa com “Regozizar-me-ei grandemente” explica-se como a alma de Adam, o primeiro homem, é renovada em todo Rosh HaShanah, pois Rosh HaShanah é o dia em que Adam foi criado; e foi explicado acima que a alma contém [aspectos] do nível de céu e terra; assim, isso se assemelha à renovação do nível de céu e terra. Também,

הנה אדה"ר [אדם הראשון] הוא חכמה עילאה כמ"ש בדה מי יתנך והתחדשותו י"ל [יש לומר] מבחי' כי לא אדם הוא א"א כו' וע"כ שמים וארץ חדשים שהם רוי"ש [רצוא ושוב] חדשים שנמשכים ממקורם באתעדל"ע [באתערותא דלעילא]

Adam, o primeiro homem, corresponde à Chochmá superior, como está escrito no discurso que começa com “Quem dera fosses”, e pode-se dizer que sua renovação provém do nível de “pois Ele não é um homem”, [que é] Arich Anpin, etc. Por isso, [há] novos céus e terra, que são um novo ratzo e shov, atraídos de sua fonte por meio de um despertar do alto (itaruta dileeila).

כי הרצוא דשמים שמבחי' יחידה הרי מתחדש בר"ה [בראש השנה] וכמ"כ [וכמו כן] השוב שמבחי' ארץ כו' וזהו ענין יום תרועה כי התרועה רי"ש [רצוא ושוב] תכופים שזהו רי"ש [רצוא ושוב]

Pois o ratzo do céu, que provém do nível de yechidá, é renovado em Rosh HaShanah, e o mesmo se dá com o shov, que provém do nível da terra, etc. E isso é o sentido de “um dia de toque de teruá”: pois a teruá é ratzo e shov em rápida sucessão, isto é, ratzo e shov

כמו שמיוחדים ביחוד גמור בחי' מטי ולא מטי שאין השוב נפרד כלל מהרצוא כו' גם ענין ועשיתם עולה ועמ"ש ע"פ והקרבתם עולה אשה.

como quando estão unidos em união completa, no nível de “alcançar e não alcançar” (mati velo mati), em que o shov não se separa de modo algum do ratzo, etc. Também o sentido de “e oferecereis um holocausto”; e veja o que está escrito sobre o versículo “E oferecereis um holocausto, uma oferta de fogo”.

גם כי הנה מבואר בד"ה אתם נצבים שבכל השנה הוא בחי' אחרי הוי' ילכו ולכן כארי' [כאריה] ישאג

Também, pois está explicado no discurso que começa com “Vós estais de pé” que, durante todo o ano, vigora o nível de “Caminharão após Havayá”; por isso, “Ele rugirá como um leão”,

אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] בקשו פני כו' א"כ זהו כמו השמים כסאי בחי' אחוריים לגבי שמים חדשים אשר עומדים לפני בבחי' פנימיות.

mas nos Dez Dias de Teshuvá, “Buscai Minha face”, etc. Se assim é, isso se assemelha a “Os céus são Meu trono”, o nível do aspecto posterior, em comparação com os novos céus, que “estão diante de Mim” no nível da dimensão interior (pnimiyut).

גם כמו בחי' ראש הוא למעלה מבחי' גוף כך ראש השנה בחי' ראש גלגלתא כו'.

Também, assim como o nível da cabeça está acima do nível do corpo, Rosh HaShanah é o nível da cabeça, a gulgulta (calota craniana), etc.

29 ועמ"ש בד"ה ויקרא אל משה כו' לב לדעת ועינים לראות עד היום הזה ס"פ תבא שכר"ה [שכראש השנה] נמשכים דו"ר [דחילו ורחימו] עילאין מלמעלה.

E veja o que está escrito no maamar que começa “E Ele chamou Moshe”, etc., [e no maamar] “Um coração para conhecer e olhos para ver, até este dia”, no final da Parashat Tavo: em Rosh Hashaná, o temor e o amor superiores (dechilu urechimu) são atraídos de cima.

גם י"ל [יש לומר] דהנה איתא מלכא משיחא עתיד לאתבא צדיקייא בתיובתא שהתשובה בחי' מאדך אכן שהצדיק שלא חטא יבא לבחי' זו זהו כענין שמים חדשים.

Também se pode dizer o seguinte: consta que “o Rei Mashiach levará os tsadikim à teshuvá”. Pois a teshuvá é o nível de “com toda a tua força” (me’odecha); contudo, que o tsadik que não pecou chegue a esse nível é como a questão dos novos céus;

היינו שאין התשובה מחמת ההיפוך רק מחמת כי גם ג"ע [גן עדן] עליון מדבר יחשב וגם ח"ע [חכמה עילאה] עשייה ממש.

isto é, a teshuvá não será por causa do oposto [da santidade], mas somente porque até mesmo o Gan Éden superior será considerado um deserto, e até mesmo a Chochmá superior [será considerada] a própria Assiá.

30 וזהו ענין וגבה מאד לכן בחי' זו לא יהיה רק ע"י משיח שאז יתגלה בחי' עתיק מה שאפילו ח"ע [חכמה עילאה] נחשב כעשייה ממש נגד גילוי זה

E este é o sentido de “e será muito elevado (gavah me’od)”. Portanto, este nível só virá por meio de Mashiach, pois então será revelado o nível de Atik, diante de cuja revelação até mesmo a Chochmá superior é considerada como a própria Assiá.

ולכן דוד בקש במזמור בהיותו במדבר יהודה כן בקדש חזיתך שיזכה לבחי' זו כמו שיוכל לבוא לבחי' צמאון מבחי' מדבר כו' כך גם בקדש יהיה בחי' זו

Por isso David pediu, no salmo [composto] quando estava no deserto de Judá: “Assim, no santuário, contemplei-Te”; pediu que lhe fosse concedido esse nível: assim como se pode chegar ao nível da sede a partir do nível do deserto etc., também no santuário deveria haver esse nível,

והיינו נגד קדה"ק [קודש הקדשים] או נגד בחי' קדושת שלמעלה כו' וזה יומשך רק ע"י משיח וכמו אלו לא ח טא אדה"ר [אדם הראשון] היה תשובה עד"ז

isto é, em relação ao Santo dos Santos, ou em relação ao nível de “Minha santidade”, que está acima etc. E isso será trazido somente por meio de Mashiach; da mesma forma, se Adam, o primeiro homem, não tivesse pecado, teria havido uma teshuvá desse tipo.

והנה מעין זה יש בעשיית [בעשרת ימי תשובה] שגם הצדיקים גמורים והנביאים שאין בהם שום חטא צריכים לתשובה אז ועמ"ש סדי"ה שובה ישראל בענין מ"ש יעקב אם יהיה כו'.

Ora, algo dessa natureza existe nos Dez Dias de Teshuvá, quando até mesmo os perfeitamente justos e os profetas, nos quais não há absolutamente nenhum pecado, precisam fazer teshuvá nesse período. E veja o que está escrito no final do discurso que começa com "Retorna, ó Israel", a respeito do que Yaakov disse: "Se [D'us] estiver..." etc.

א"כ אין השמים והארץ שהם תשוי"ע [תשובה עילאה] ותשוי"ת [ותשובה תתאה] או רוי"ש [רצוא ושוב] באים מצד ההיפך כמו מחמת הסתר כו'

Se assim é, então os céus e a terra, que são a teshuvá superior e a teshuvá inferior, ou ratzo e shov, não provêm do lado oposto, como do ocultamento etc.,

כ"א כעין שמים וארץ חדשים והיינו ע"י את פניך הוי' אבקש ושבת שבתון שאפילו שבת חשוב נגדו כימות החול כו' גילוי רעוא דכל רעוין

mas, antes, são como novos céus e nova terra; isso se dá por meio de "Tua face, Havayá, buscarei" e de "um Shabat de Shabatot (Shabat Shabaton)", em comparação com o qual até mesmo o Shabat é considerado como os dias da semana etc.: a revelação da "vontade de todas as vontades".

וזהו דרשו ה' בהמצאו היינו עשיית [עשרת ימי תשובה] גילוי עשר עמקים כו' מבחי' ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות במאצילן כו' וכך באדם בכל השנה העבודה ע"י חו"ב [חכמה ובינה]

E este é o sentido de "Buscai Havayá quando Ele pode ser encontrado": isto é, os Dez Dias de Teshuvá, a revelação das dez profundezas etc., provenientes do nível das Dez Sefirot ocultas em seu Emanador etc. Assim também no ser humano: durante todo o ano, o serviço é realizado por meio de Chochmá e Biná,

אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] ע"י עומק הרצון שלמעלה מהשכל כנז' [כנזכר] בדרוש שובה ישראל (השני) ועוד י"ל [יש לומר] דהנה הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ תולדות פי' שענין הנשמות

mas nos Dez Dias de Teshuvá, por meio da profundidade da vontade, que está acima do intelecto, conforme mencionado no discurso "Retorna, ó Israel" (o segundo). E ainda se pode explicar o seguinte: o Ramaz, no início de Parshas Toldos, explica que as almas,

כמו שיהיו לע"ל [לעתיד לבוא] בתח"מ [בתחיית המתים] יהיו מבחי' יצחק ועמ"ש מזה בד"ה אלה תולדות יצחק כי יצחק הוא ענין צחוק ותענוג שיתגלה לעתיד כו'.

Assim como serão no Tempo Vindouro, na Ressurreição dos Mortos, serão do nível de Yitschak. E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Estas são as gerações de Yitschak”: pois Yitschak é o conceito de riso (tzechok) e deleite que serão revelados no futuro, etc.

והנה ר"ה [ראש השנה] הוא ג"כ מבחי' יצחק בסוד שמאלו תחת לראשי. וכמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס (דרי"ד ב') ע"פ חשף ה' את זרוע קדשו.

Ora, Rosh Hashaná também é do nível de Yitschak, segundo o mistério de “Sua mão esquerda está sob a minha cabeça”, como está escrito no Zohar, Parte III, Pinchas (página 214b), sobre o versículo “Havayá desnudou Seu braço santo”.

ועמ"ש במ"א ע"פ כי כארץ תוציא צמחה כו' כן אד' הוי' יצמיח צדקה כו' דקא'

E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”, etc., “assim Ado-nai Havayá fará brotar a justiça”, etc., que se refere

על ר"ה [ראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] שאזי אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה יעו"ש [יעו"ש שם] וצמיחה זו זהו כעין בחי' שמשים החדשים והארץ החדשה שכמו"כ [שכמו כן] בר"ה [בראש השנה] בריה חדשה כנ"ל.

a Rosh Hashaná e Yom Kipur, pois então “Ado-nai Havayá fará brotar a justiça e o louvor”; veja lá. E esse brotar é semelhante ao nível dos novos céus e da nova terra, pois, da mesma forma, em Rosh Hashaná há uma nova criação, como mencionado acima.

ובחי' כי כארץ תוציא צמחה כו' זהו האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] והאתעדל"ע [והאתערותא דלעילא] מקיום המעשה המצות שבכל השנה כולה וזהו ע"ד מ"ש כי כאשר השמים החדשים כו' כן יעמוד זרעכם כו' וכנ"ל:

E o nível de “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”, etc., é o despertar de baixo (isarus dilesata) e o despertar do alto (isarus dile'eila) que resultam do cumprimento prático das mitzvot ao longo de todo o ano. E isso segue o padrão do que está escrito: “Pois, assim como os novos céus”, etc., “assim também perdurará a vossa descendência”, etc., como mencionado acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/41/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak